



**Departamento de Ingeniería E Investigaciones Tecnológicas**

**TECNICATURA EN DESARROLLO WEB**

**TECNICATURA EN DISEÑO DE APLIC. MÓVILES**

**INGLÉS TÉCNICO 1**

**CÓDIGO 2622-2999**

**Cuadernillo 2024**

**Coordinación:**

**Mgter. Ana Claudia Saraceni**

**Cátedra:**

**Mgter. Gabriela D'Anunzio**

**Mgter. Myriam Suchecki**

**Lic. María Ofelia Rosas**

**Prof. Franco Montero**

**Prof. Matías Chávez**

## TABLA DE CONTENIDOS

Unidad	Contenido	Página
Unidad 1	La lectura. Primeros pasos. El texto. Paratextos icónicos y verbales, a cargo del autor y de terceros. Estrategias de lectura. Lectura con hipótesis, lectura rápida, lectura comprensiva.	2
Unidad 2	Distribución de la información en un texto: introducción, desarrollo, recapitulación/conclusión. Inglés instrumental.	11
Unidad 3	Organización textual: coherencia, cohesión, términos transparentes, falsos cognados, hiperonimia, hiponimia, equivalencia. Técnica semántico-morfológica-sintáctica de traducción. Estudio semántico. Palabras conceptuales y estructurales. Bloques significativos.	17
Unidad 4	Bloque verbal. Estudio morfológico. Derivación: prefijos y sufijos. Flexión. Estudio sintáctico: verbos conjugados; Verbos especiales: Verbos modales; adverbios; adjetivos predicativos. Verbos conjugados en distintos tiempos verbales. Verbos no conjugados. Inglés instrumental.	35
Unidad 5	Bloque nominal. Estudio morfológico, prefijos y sufijos, flexión sustantiva. Sustantivos simples, derivados y compuestos. Flexión de género, número, caso posesivo, -ing. El adjetivo: prefijos y sufijos, flexión de grado comparativo y superlativo. Estudio sintáctico: palabras estructurales (preposiciones, artículos, adjetivos determinantes, demostrativos y posesivos). Sustantivos modificadores. Adverbios. Inglés instrumental.	56
Apéndices	1. Práctica extra de la técnica semántico-morfológico-sintáctica de traducción	72
	2. Práctica extra de elementos del bloque verbal y nominal	73
	3. Lista de verbos irregulares más comunes y su traducción	84
	4. Lista de falsos cognados más comunes	89

## Unidad 1

### La lectura

Para realizar un abordaje exitoso de su material de lectura en inglés, es recomendable seguir una serie de pasos de forma sistematizada al principio, para luego hacerlo de forma más natural. Reconocer las partes de un texto es importante para entender el contenido a abordar.

**Actividad 1. Una los siguientes elementos de la columna 1 con sus correspondientes descripciones en la columna 2.**

¿A qué tipo de material textual se refiere?

¿Qué otro/s tipo/s de material textual cree que encontrará en esta asignatura?

BOOK SECTIONS	DESCRIPTION
1- FRONT COVER <i>Portada/Cubierta frontal</i>	a- The units of the book
2- TITLE PAGE	b- Sources used by the author
3- PUBLISHING DETAILS	c- A list of the main topics by chapter
4- PREFACE/ INTRODUCTION	d- A page containing title and author's name
h 5- ACKNOWLEDGEMENTS	e- An alphabetical list of topics in detail
6- CONTENTS	f- Publisher, place and date of publication, ISBN.
7- CHAPTERS	g- Selling points, author information, positive reviews
8- REFERENCES	h- Thanks to people who have helped with the book and supported the author
9- GLOSSARY	i- The author's aims and coverage of the book
10- INDEX	j- A mini-dictionary of specialist terms used
11- BACK COVER	k- Title, author and often illustrations in colour

5

### Primeros Pasos

Antes de comenzar a leer un texto, le resultará útil ir contestando estas preguntas:

1. ¿Cuál es el título? ¿Hay subtítulos, fuente bibliográfica e imágenes?

2. *¿A qué tipo de publicación podría pertenecer (libro de texto, diccionario, revista, manual, folleto, diario, etc.)? ¿Cuál sería la audiencia meta del texto?*
3. *¿Cuál parece ser el tema? ¿Qué conocimientos previos tiene del mismo?*
4. *¿Hay partes o secciones, por ejemplo, numeradas o con viñetas?*
5. *¿Hay variaciones tipográficas como por ejemplo palabras en mayúsculas, expresiones subrayadas y/o en cursiva, expresiones en negritas, y signos de puntuación (comillas, paréntesis, etc.)?*
6. *Si hay números, ¿qué expresan (fecha, cantidad, precio, temperatura, etc.)?*
7. *¿Hay palabras que conoce y palabras que son transparentes?*
8. *¿Puede relacionar lo que sabe con las imágenes y el texto?*
9. *¿Qué es lo que aporta de nuevo el texto? ¿Cuál será su propósito?*
10. *Al leer el texto detenidamente, ¿pudo verificar que lo que anticipó es efectivamente así?*

**Actividad 2. Lea el siguiente texto siguiendo los pasos anteriores.**

## Tricks, Tips, and the Benefits of Pre-Reading Text

### How to Skim Text for Faster Reading, Comprehension, and Retention

By [Richard Nordquist](#)  
Updated on July 31, 2019



#### What is Pre-Reading

Pre-reading encompasses all of the things that you do, before you start reading, to increase your capacity to understand the material. Taking just a few minutes to learn more about what you are about to read can dramatically increase your reading comprehension and retention.

If you build the big picture before you start, you begin reading the text with a conceptual framework already in place. Then, when you encounter a new detail or a new bit of evidence in your reading, your mind will know what to do with it.

#### Know the Four Ps)

Pre-reading includes four steps: preview, predict, prior knowledge, and purpose. You can remember these steps by thinking of them as the '4 Ps.'

Previewing is taking a quick look at a reading before trying to understand the whole thing. In predicting, you look at clues from what you read, see, or already know to figure out what information you are likely to get from the reading. Prior knowledge is what you know about a subject before you begin a new reading about it. The fourth 'P' in prereading is purpose... Figuring out an author's purpose will help you understand what you read. Also, you should identify your purpose for reading. Then, generate a list of pre-reading questions that will help you achieve your purpose.

*Adaptado para fines pedagógicos de:  
Nordquist, Richard. (2020, August 26). Tricks, Tips, and the Benefits of Pre-Reading Text.  
<https://www.thoughtco.com/prereading-definition-1691529>*

## El texto

La comprensión e interpretación de un texto en otra lengua supone que el lector active diversos conocimientos previos, tanto sobre el mundo en general, como sobre la lengua en sí.

Para la **lecto-comprensión** deben **tenerse en cuenta** tres núcleos organizadores:

- **La dimensión discursiva**, es decir el texto como discurso: todo texto cumple una función social o pragmática (divulgar conocimientos, entretener, instruir, etc.) y según su función o propósitos se organiza de distintos modos. Así se optimiza la lectura porque sabremos dónde buscar la información que necesitamos.
- **La dimensión estratégica** incluye estrategias cognitivas y de lectura que nos permiten leer eficientemente el texto, es decir nos permiten reconocer, identificar, relacionar, analizar, inferir, constatar y modificar información.
- **La dimensión lingüística**: es decir la gramática. Se trata del reconocimiento de las palabras, su ubicación en una frase u oración, la formación de palabras, la estructura de la frase y de las oraciones, sus usos y las diferencias en significado que se derivan de las diferentes estructuras y tipos de oración.

La palabra “Texto” hace referencia a un tejido de palabras. El texto se debe percibir como una unidad de significado, es decir que debe referirse a un tema o tópico y ser coherente y cohesivo.

## Los Paratextos

Al enfrentarse a la lectura, los elementos paratextuales orientan y ayudan al lector en las distintas operaciones cognitivas de distinta complejidad: anticipación del tema del texto y de la función textual (informar, apelar al destinatario, obligarlo a algo, contactar, etc.), y/o búsqueda en la memoria. De esta manera, quien enfrenta un texto no parte de cero, sino de una primera hipótesis que luego irá reformulando durante la lectura.

### Tipos de paratexto

Desde un punto de vista **perceptivo** distinguimos entre:

**Paratexto icónico**: ilustraciones, esquemas, fotografías, variaciones tipográficas, diagramación, etc.

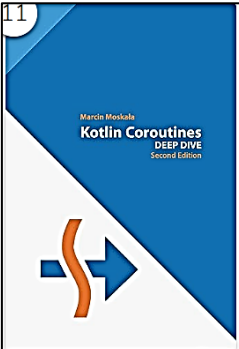
**Paratexto verbal**: título, prólogo, índice, referencias bibliográficas, notas al pie, etc.

Desde el punto de vista de la **emisión**, diferenciamos entre:

**Paratextos a cargo del autor:** En muchas ocasiones es él mismo quien redacta el prólogo, notas aclaratorias, índices, títulos, subtítulos, dedicatoria, bibliografía, glosarios y apéndices. Al reflejar la estructura lógica del texto, cumplen una función orientadora y organizadora de la lectura.

**Paratextos a cargo de un tercero:** las solapas, tapas, contratapas, ilustraciones y a veces la reseña están a cargo del editor, quien tiene el **objetivo estratégico de influir sobre el público**. Los prólogos, en algunos casos, son escritos por personalidades reconocidas o aparecen comentarios, glosas, notas al pie hechas por especialistas con el propósito de explicar o aclarar algunos aspectos que facilitan la comprensión. Algunos paratextos, como el título de un libro, pueden ser el resultado de “negociaciones” entre el editor y el autor.

**Actividad 3. Observe los siguientes textos. Explique brevemente qué tipos de paratexto emplea cada uno. Prediga el tema que se trata el texto a partir de los paratextos, luego confirme su predicción mediante la lectura del texto.**



### Kotlin Coroutines

#### Deep Dive

By Marcin Moskala - Experienced Android developer & Kotlin training partner

★★★★★ 4.63 | 2022 | 451 Pages

Kotlin
Multithreading
Clear
Concise
Technical

Kotlin coroutines revolutionized JVM development, especially on Android and the backend. They let us easily make efficient and reliable multithreading. Its cutting-edge design and features are suited ideally for modern use cases. In this book, we will explore Kotlin coroutines - both built-in support and `kotlinx.coroutines` library.

**Recommended for:** Professionals & Kotlin programmers seeking advanced knowledge in efficient multithreading with Kotlin coroutines. Intermediate to Advanced readers.

**You will:**

- ✓ Understand Kotlin coroutines
- ✓ Explore built-in support & `kotlinx.coroutines` library
- ✓ Implement efficient multithreading
- ✓ Apply modern use cases
- ✓ Enhance JVM development

**Reviews:**

Clear Presentation
Advanced Material
Concise Explanation
Suitable for Professionals
Recommended for Kotlin Programmers
Poorly Written
Poorly Structured

[Read Amazon reviews](#) | [Rate or write a review](#)

Adaptado para propósitos pedagógicos de: <https://bookauthority.org/books/best-kotlin-books>

<b><i>Design and Deploy Websites with Macromedia Dreamweaver MX 2004 and Contribute 3 Training from the Source with CDROM</i></b>	
 <p><b>Publisher:</b> PEACHPIT PR <b>Publication Date:</b> 09/2004 <b>Binding:</b> Paperback <b>ISBN-13:</b> 9780321288844 <b>Author:</b> <u>J.W. Lowery</u> <b>Retail Price:</b> \$44.99</p> <p><b>Buy Now</b></p> 	<p><b>Description</b></p> <p>Tired of watching your elegantly constructed Web sites dissolve into a jumble of disorganized pages, broken links, and badly written code as they're updated and added to over time? Then get this guide and regain control by learning to design and deploy Dreamweaver sites specifically for use with Macromedia's hot, new content-management tool Contribute. In the first Macromedia-authorized book to cover this natural pairing, veteran author Joseph Lowery shows you how to develop Dreamweaver Web sites that anyone can update and maintain via Contribute. Through a series of project-based tutorials, Joseph shows you how to take advantage of the programs' shared check-in/check-out and versioning systems, integrated administration, and myriad other complementary features to create sophisticated, unbreakable sites that are a breeze for content creators and administrators alike. You'll also find lessons on handling server-side includes, establishing CSS guidelines, working with external documents, creating and using templates, and more. A companion CD includes all the lesson files you'll need to complete the book's projects.***Please note: The lessons in the book-and their accompanying files-build upon one another. The basic files are contained in Lesson 2 which, as instructed, are used to create the basic Dreamweaver site. Each subsequent lesson's files are copied on top of the site; the lesson files are stored in the appropriate folders to make copying a one-step operation.</p>

*Adaptado para propósitos pedagógicos de: <http://www.cokesbury.com>*

## **Estrategias de lectura**

Al momento de enfrentarnos a la lectura, debemos tener en cuenta tres estrategias: (a) lectura con hipótesis; (b) lectura rápida; (c) lectura comprensiva.

### **(a) Lectura con hipótesis**

El primer contacto que tiene el lector con el texto es a través de los paratextos. A través de ellos, el lector predice acerca de qué es lo que va a leer: género, campo del saber al que pertenece el libro, tema, etc. Es decir, los paratextos ayudan y guían el abordaje de un texto escrito.

### **(b) Lectura rápida (scanning and skimming)**

La hipótesis de lectura es corroborada luego mediante actividades de lectura rápida o de barrido. Antes de empezar una lectura minuciosa de un texto, se puede recorrer la superficie del texto recogiendo información puntual que salta a la vista (como fechas, nombres de equipos, etc.). Esta técnica se denomina scanning. También es posible una lectura global para identificar cuál es el tema y que es lo que, a grandes rasgos, se dice sobre ese tema. Esta técnica se denomina skimming.

### **(c) Lectura comprensiva (detailed reading)**

Este tipo de lectura abarca varias etapas de lectura y comprensión del texto que parte de la comprensión del tema, los argumentos que emplea el autor, reconocimiento e identificación del esquema textual, marcas textuales, marcas de cohesión y aspectos léxicos y gramaticales.

#### Actividad 4. Lea el siguiente texto

- Indique qué paratextos se incluyen y qué función cumplen.
- Realice una primera lectura rápida global (skimming). ¿Cuál es el tema del texto?
- Realice una segunda lectura rápida (scanning). ¿A qué hacen referencia los siguientes nombres? ¿Por qué se los llama así?

Rabbit – ears \_\_\_\_\_

Tictactoe \_\_\_\_\_

Buck \_\_\_\_\_

Pretzel \_\_\_\_\_

Shark fin \_\_\_\_\_

#### Coding Horror

##### Programming and human factors

12 June 2008



#### ASCII Pronunciation Rules for Programmers

As programmers, we deal with a lot of unusual keyboard characters that typical users rarely need to type, much less think about: \$ # % { } \* [ ] ~ & <>

Even the characters that are fairly regularly used in everyday writing -- such as the humble dash, parens, period, and question mark -- have radically different meaning in programming languages.

This is all well and good, but you'll eventually have to read code out loud to another developer for some reason. And then you're in an awkward position, indeed.

#### How do you *pronounce* these unusual ASCII characters?

I'm often surprised to hear what other programmers name their ASCII characters. Not that the words I personally use to identify my ASCII characters are any more correct, but there's far more variability than you'd expect considering the rigid, highly literal mindset of most programmers.

Perhaps that's why I was so excited to discover the [ASCII entry in The New Hacker's Dictionary](#), which [Phil Glockner](#) turned me on to. It's a fairly exhaustive catalogue of the common names, rare names, and occasionally downright *weird* names that programmers associate with the ASCII characters sprinkled throughout their code.

How many of these ASCII pronunciations do you recognize? Which ones are the "correct" ones in your shop?



	Common Names	Rare Names
!	<b>exclamation mark</b> bang excl shriek	factorial smash yell wow hey eureka soldier control
"	<b>quotation marks</b> quote double quote	literal mark double-glitch dieresis rabbit-ears double prime
#	<b>hash</b> pound sign number sign pound sharp hex mesh	grid crosshatch flash square tictactoe scratchmark thud thump
\$	<b>dollar sign</b> dollar	currency symbol buck cash ding cache big money
%	<b>percent sign</b> mod grapes	double-oh-seven
&	<b>ampersand</b> amp amper and	address reference bitand pretzel
'	<b>apostrophe</b> single quote quote	prime glitch tick pop spark closing single quotation mark
( )	<b>opening / closing parenthesis</b> left / right paren left / right parenthesis left / right open / close paren	so/already lparen/rparen opening/closing parenthesis /round bracket left/right round bracket left/right ear
[ ]	<b>opening / closing bracket</b> left / right bracket left / right square bracket bracket / unbracket	square / unsquare u turn / u turn back
{ }	<b>opening / closing brace</b> open / close brace left / right brace/ squiggly left / right squiggly bracket/brace left / right curly bracket/brace	brace / unbrace curly / uncurly left / right squirrelly embrace / bracelet
< >	<b>less / greater than</b> bra / ket	from / into (or towards) comes-from /

	left / right angle left / right angle bracket	in / out tic / tac
*	<b>asterisk</b> star splat	wildcard gear dingle spider times twinkle
+	<b>plus</b> add	cross intersection
,	<b>comma</b>	cedilla tail
-	<b>dash</b> hyphen minus	worm option
.	<b>period</b> dot point decimal point	radix point full stop spot
/	<b>slash</b> stroke slant forward slash	diagonal solidus over slat
\	<b>backslash</b> reverse slash hack            backslant escape        backwhack	bash reverse slant reversed virgule backslat
:	<b>colon</b>	dots two-spot
;	<b>semicolon</b> semi	weenie hybrid
=	<b>equals</b> gets takes	quadrathorpe half-mesh
?	<b>question mark</b> query ques	quiz whatmark what hook buttonhook hunchback
@	<b>at sign</b> at strudel	vortex whirlpool cyclone snail ape cat rose commercial at
^	<b>circumflex</b> hat control uparrow	chevron shark (or shark-fin) fang pointer

–	<b>underline</b> underscore underbar under	score backarrow skid flatworm
`	<b>grave accent</b> backquote left quote open quote grave	backprime backspark unapostrophe back tick back glitch opening single quote quasiquote
	<b>bar</b> or v-bar pipe	vertical line gozinta thru spike
~	<b>tilde</b> squiggle not	approx wiggle swung dash

If you're curious about the derivation of some of the odder names here, there is an extensive set of footnotes (and even *more* possible pronunciations) at [the ascii-table.com pronunciation guide](http://the-ascii-table.com/pronunciation-guide).

So, the next time a programmer walks up to you and says, "oh, it's easy! Just type *ding bang at buck grapes circumflex and wiggle*", you'll know what they mean.

Maybe.

Adaptado para propósitos pedagógicos de:  
<https://blog.codinghorror.com/ascii-pronunciation-rules-for-programmers/>